

**FORMATO EUROPEO PER IL
CURRICULUM VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Laure Zarif Keyrouz
Indirizzo	Via del Solstizio, 62 – Nervesa della Battaglia (TV)
Telefono	347-3430686
E-mail	laurekeyrouzarts@gmail.com
Nazionalità	Italiana
Data di nascita	06/04/1979

ESPERIENZA LAVORATIVA

- | | |
|-----------------------------|--|
| • Date (da – a) | 2019 - oggi |
| • Datore di lavoro | Scuola Superiore in Mediazione Linguistica CIELS (sede di Padova)
Via Sebastiano Venier, 200 - Padova |
| • Tipo di azienda o settore | Istituto Universitario |
| • Date (da – a) | aprile 2025 |
| • Datore di lavoro | Università di Murcia (Spagna) |
| • Tipo di azienda o settore | Programma Erasmus Docenti |
| • Tipo di impiego | Workshop “Feminism and Mobility in Contemporary Lebanese Literature” |
| • Date (da – a) | ottobre 2024 |
| • Datore di lavoro | Just! Venice S.r.l., Venezia |
| • Tipo di azienda o settore | Servizi di traduzione e interpreti |
| • Tipo di impiego | Interpretazione di trattativa, incontri commerciali, presentazione azienda, prodotti, condizioni di fornitura tra un'impresa del mondo arabo e aziende in zona Treviso |
| • Date (da – a) | 2015 - oggi |
| • Datore di lavoro | Scuola Secondaria di I grado – varie sedi |
| • Tipo di impiego | Supplente classe A001 (AM01)– Arte e Immagine |
| • Date (da – a) | 2014-2019 |
| • Datore di lavoro | Università degli Studi di Trieste - Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori |
| • Tipo di impiego | Docente di Lingua e traduzione araba 1 e 2 |
| • Date (da – a) | 2011 - 2018 |
| • Datore di lavoro | Infolingue, Castelfranco Veneto (TV) |
| • Tipo di azienda o settore | Ente di formazione |
| • Tipo di impiego | Docente di Lingua araba nei corsi serali |

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- | | |
|---|---|
| • Date (da – a) | 2019-2024 |
| • Nome e tipo di istituto di istruzione | Department of Literary Studies, University of Nova Gorica, Slovenia |
| • Qualifica conseguita | Doctoral Program in Humanities and Social Sciences
Ph.D. (Dottorato di Ricerca) – attuale frequenza del terzo anno |

• Date (da – a)	2006-2009
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Accademia di Belle Arti di Venezia
• Qualifica conseguita	Diploma di Laurea Specialistica in Arti Visive
• Date (da – a)	2005-2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Università degli Studi di Udine (Borsa di studio del Ministero degli Esteri - Istituto Italiano di cultura e Regione Friuli-Venezia Giulia)
• Qualifica conseguita	Master 1° livello in Italiano Lingua Seconda L2
• Date (da – a)	2004-2005
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Università di Kaslik (Libano)
• Qualifica conseguita	Dottorato in Letteratura Araba – frequenza primo anno
• Date (da – a)	2001-2005
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Accademia di Belle arti, Università' del Libano di Furn el Chebbak
• Qualifica conseguita	Diploma di Laurea in Arte e Pittura
• Date (da – a)	1998-2002
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Università del Libano II, Facoltà di Letteratura e Scienze (Libano)
• Qualifica conseguita	Diploma di Laurea in Letteratura Araba

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

PRIMA LINGUA	Arabo
ALTRE LINGUE	
	Italiano
• Capacità di lettura	C2
• Capacità di scrittura	C2
• Capacità orale	C2
	Francese (seconda lingua)
• Capacità di lettura	C2
• Capacità di scrittura	C2
• Capacità orale	C2
	Inglese
• Capacità di lettura	C1
• Capacità di scrittura	B2
• Capacità orale	C1
PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE	Articolo "Mobility and identity in the art and literature of Etel Adnan", Dve domovini - Two homelands, 51-2020. Doi:10.3986/dd.2020.1.08 Articolo "Representation of places in Etel Adnan's "In the heart of the heart of another country and of cities & women (letters to Fawwaz)", June 2020, Interlitteraria 25(1):124-141 Doi:10.12697/il.2020.25.1.12 Articolo "Weaving a descriptive tapestry of war, a language composed of two fragile and precious threads: a review of the works of Zeina Abirached", Antae journal, vol. 5, no. 1, 02/2018, University of Malta
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Curatrice di eventi artistici presso la propria galleria Laure Keyrouz Arts Gallery (www.laurekeyrouzarts.com) Organizzazione di laboratori artistici per adulti e bambini, collaborazione con le scuole del territorio.
CAPACITÀ INFORMATICHE	Buon utilizzo di PC, Mac, applicativi generici, strumenti online

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	Vice presidente dall'associazione Radica per la promozione della ricerca e cultura artistica e letteraria. (radicaaps.wordpress.com) Co-fondatrice dell'associazione "Front of Art" per la promozione culturale e artistica tra il Libano e l'Italia in area periferiche Fondatrice della rivista online periodica multiculturale e plurilinguistica "Inchiostro e Pietra" (www.inchiostroepietra.org)
ALTRE COMPETENZE	Abilitazione per le seguenti classi di insegnamento: A-01, Disegno e Storia dell'Arte negli istituti secondari di secondo grado A24 - Lingue e Culture Straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Arabo), in attesa di riconoscimento.
LIBRI PUBBLICATI	Autrice del libro di poesie "Attraversamenti", Casa Editrice Rocco Carabba, 2023 Traduzione del libro di poesie "A braccia aperte" di Mariangela Gualtieri, Casa Editrice Rocco Carabba, 2022 Autrice del libro di poesie "Le chemin des orages", l'Harmattan (Paris) e Harmattan Italia, 2021 Autrice del libro di poesie "حبر وحجر" in lingua araba con traduzione in inglese, Edizioni Al Maktaba Althakafiya, 2013 e in lingua inglese "Ink and Stone" Edizioni Authorhouse, 2013
CONFERENZE	Partecipazione all'organizzazione della conferenza sull'autrice libanese "Najwa Barakat" a Ca' Foscari, Università di Venezia, 26 aprile 2022. Partecipazione alla conferenza 14th International Conference Of The Estonian Association of comparative literature (November 2021). Partecipazione alla conferenza Estonia 13th International Conference of the EACL "Current State of Literary Theory, Research and Criticism in (Non. "Centric") National Cultures, University of Tartu, Estonia, 2019. Partecipazione alla conferenza Nova Gorica Festival (pixxelpoint.org). 19 november 2019 in ex-Daimond (xD), Nova Gorica, Slovenia, 2019. Partecipazione alla conferenza "Translation and Interpreting Responding to the Challenges of Contemporary Society": "The translator's role in cross-cultural communication", Ljubljana, 21-22 June 2019. Relatrice al terzo incontro del ciclo di conferenze sul Libano organizzato dal Giornale di Brescia sul libro "Il profeta" di K. Gibran (giugno 2017). Partecipazione al seminario "Mediterranean Imaginaries: Literature, Arts, Culture", serial lettering and books artwork "Triq I-Charq - The road that leads to the Orient" (University of Malta, Valletta) (2017).

PATENTE O PATENTI B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 GDPR

Nervesa, 10/19/2024

NOME E COGNOME (FIRMA)

Laure Zarif Keyrouz